

**Keelest meeleni XI  
From Language to Mind XI**

**КАЛЫК КЫЛОСЛЭН ВИЗЫЛ ОШМЕСЪЁСЫЗ  
ELAVA TRADITSIOONI LÄTETEL**



**Т. Г. Владыкина удмурт фольклористлэн 70 арес  
тырмонэзлы сйзем калыккуспо онлайн-конференция**

**Tatiana Vladykina 70. sünnipäevale pühendatud  
rahvusvaheline online konverents**

**4.–6.10.2023  
Tartu–Iževsk 2023**

## **ПРОГРАММА PROGRAMME**

### **Регламент выступлений:**

доклад – 20 мин.,

вопросы и комментарии – 10 мин.

Доступ к конференции по ссылке [MS TEAMS](#)

### **Speech time limit:**

report – 20 min.,

questions and comments – 10 min.

Access to the conference via link [MS TEAMS](#)

ПРОГРАММА Доступ к конференции по ссылке [MS TEAMS](#)

	4 октября	5 октября	6 октября
10:00 - 10:30	Открытие выставки	<b>Надежда Шутова</b> Река Чепца в обрядах и верованиях северных удмуртов	<b>Татьяна Коробова</b> Персонажный код удмуртских свадебных песен
10:30 - 11:00	<b>Приветственные слова</b> <b>Пирет Воолайд,</b> директор Эстонского литературного музея <b>Людмила Бехтерева,</b> зам. директора по социогуманитарному направлению УдмФИЦ УрО РАН <b>Галина Глухова,</b> директор Института удмуртской филологии, финно-угроведения и журналистики УдГУ	<b>Павел Кутергин</b> Двуязычные частушки в современной жизни удмуртов д. Дырдашур (Гоп) Шарканского района Удмуртии	<b>Светлана Стародубцева</b> Некоторые культурные смыслы русских песен “с движением” в удмуртской традиции деревни Варни Дебесского района Удмуртской Республики
11:00 - 11:30	<b>Маре Кыйва,</b> руководитель отдела фольклористики Эстонского литературного музея	<b>Ирина Нуриева</b> Удмуртская колыбельная песня: еще раз к проблеме первоисточника	<b>Павел Шахов</b> О заимствованных музыкально-поэтических текстах в фольклоре мордвы Сибири: творческие стратегии адаптации песен литературного происхождения

	4 октября	5 октября	6 октября
11:30 - 12:00	<p><b>Поздравительный блок</b>  <b>Поздравление</b> коллег из Института филологии СО РАН, г. Новосибирск  <b>Поздравление</b> коллег из Института гуманитарных исследований УрО РАН (филиал Пермского федерального исследовательского центра УрО РАН), г. Пермь  <b>Поздравление</b> венгерских коллег, г. Будапешт  <b>Поздравление</b> от информантов Татьяны Владыкиной – фольклорный ансамбль д. Гожня Малопургинского района Удмуртии “Гожна кенакъёс” (“Гожинские тетушки”)  <b>Поздравление</b> от диаспоры удмуртов Эстонии – удмуртский ансамбль “Ошмес” (“Родник”).</p>	<p><b>Екатерина Сунцова</b>  Травничество удмуртов</p>	<p><b>Сергей Минвалеев</b>  “Национальность наша маленькая”: Опыт изучения этнической самоидентификации карелов-людиков (итоги экспедиции 2021 г.)</p>
12:00 - 13:00	<b>Перерыв на обед</b>	<b>Перерыв на обед</b>	<b>Перерыв на обед</b>
13:00 - 13:30	<p><b>Презентация новых изданий</b>  <b>Татьяна Панина, Елизавета Ложкина</b>  Коллективная монография “Туж уно кылёк верано кыльёсы...” [“Как же много осталось невысказанного...”]. Ижевск, 2023.</p>	<p><b>Александр Черных</b>  Современные проекты публикации фольклорных текстов: подходы и проблемы</p>	<p><b>Маре Кыйва</b>  “Куда мы уходим, когда ложимся спать?” (Билли Айлиш)</p>
13:30 - 14:00	<p><b>Елена Попова</b>  Коллективная монография “Пчела и мёд в народной культуре”. Ижевск, 2023.  <b>Аадо Линтроп</b>  Soome-ugri geisid (Финно-угорские поездки). Тарту, 2022.</p>	<p><b>Ранус Садиков, Татьяна Миннихметова</b>  Фольклор удмуртов Башкортостана: современные аспекты бытования и тенденции собирания и изучения</p>	<p><b>Татьяна Панина</b>  Представления удмуртов об “ином” мире (на материале устных нарративов о сновидениях)</p>

ПРОГРАММА Доступ к конференции по ссылке [MS TEAMS](#)

	4 октября	5 октября	6 октября
14:00 - 14:30	<b>Татьяна Владыкина</b> “Дома” и “дороги” небесных светил в удмуртской мифологии	<b>Николай Анисимов, Ирина Пчеловодова</b> “Песни закамских удмуртов”: опыт подготовки песенного сборника обрядового фольклора	<b>Мария Вятчина</b> Эмансипация сверху, коренизация и “светлое социалистическое будущее”: удмуртские женщины как советские агенты перемен (1920–1932)
14:30 - 15:00	<b>Наталья Глухова</b> Виды пространства в марийских фольклорных текстах	<b>Екатерина Софронова</b> Музыкальный фольклор деревень Кортаево и Курегово Глазовского района Удмуртии	<b>Татьяна Русских</b> Нарративы о колдовстве в повседневном общении современных удмуртов (на примере северных и центральных районов Удмуртии)
15:00 - 15:30	<b>Кофе-брейк</b>	<b>Кофе-брейк</b>	<b>Кофе-брейк</b>
15:30 - 16:00	<b>Агнеш Кережи</b> Изменения в удмуртском свадебном обряде в конце 20-го века	<b>Ирина Винокурова</b> Часовни в православных традициях вепсов Шимозерья (конец XIX – начало XX в.)	<b>Наталья Ермаков</b> Ассоциация народов Эстонии: опыт работы в сохранении, поддержке и интеграции культуры малых народов
16:00 - 16:30	<b>Аадо Линтруп</b> О современном празднике сету - Дне Королевства	<b>Ева Тулуз</b> 30 лет полевых исследований в Удмуртии и в регионах проживания удмуртов: размышления и итоги	<b>Мария Корепанова</b> Бесермянские креси: терапевтический потенциал, специфика сохранения и развития локальной музыкальной традиции: (практическая апробация авторской вокально-терапевтической методики)

	4 October	5 October	6 October
10:00 - 10:30	<p><b>Opening of an exhibition of scientific works by Tatyana Vladykina</b></p>	<p><b>Nadezhda Shutova</b> The Cheptsä River in the rituals and beliefs of the northern Udmurt</p>	<p><b>Tatiana Korobova</b> Character code in Udmurt wedding songs</p>
10:30 - 11:00	<p><b>Welcome words</b> <b>Piret Voolaid</b>, director of the Estonian Literary Museum <b>Liudmila Bekhtereva</b>, head of the sociocultural branch of the Udmurt Institute of History, Language and Literature, UDM FB RAN <b>Galina Glukhova</b>, head of the Institute of the Udmurtian Philology, Finno-Ugristics and Journalism, Udmurt State University</p>	<p><b>Pavel Kutergin</b> Bilingual ditties in the modern life of the Udmurt in Dyrdashur (Gop) village, Sharkansky district, Udmurtia</p>	<p><b>Svetlana Starodubtseva</b> Some cultural meanings of Russian songs with movement in the Udmurt tradition of Varni village, Debessky district, Udmurt Republic</p>
11:00 - 11:30	<p><b>Mare Kõiva</b>, head of the Department of Folkloristics of the Estonian Literary Museum</p>	<p><b>Irina Nurieva</b> The Udmurt lullaby: once again to the problem of the original source</p>	<p><b>Pavel Shakhov</b> Borrowed musical and poetic texts in the folklore of the Siberian Mordvins: Creative strategies for adapting songs of literary origin</p>

**PROGRAMME Access to the conference via link [MS TEAMS](#)**

	4 October	5 October	6 October
<b>11:30 - 12:00</b>	<p style="text-align: center;"><b>Greetings</b></p> <p><b>Colleagues</b> of the Institute of Philology of Novosibirsk SB RAS</p> <p><b>Colleagues</b> from the Institute of Humanitarian Studies UB RAS (Perm branch of the Perm Federal Research Centre, UB RAS), Perm</p> <p><b>Colleagues</b> from Hungary, Budapest</p> <p>Informants of Tatiana Vladykina – folk ensemble “Gozhnya kenakyos” (“Aunts from Gozhnya”)</p> <p>Udmurt diaspora in Estonia – <b>Udmurtian folk music group “Oshmes” (“Spring”)</b>.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Ekaterina Suntsova</b></p> <p>Udmurt herbalism</p>	<p style="text-align: center;"><b>Sergei Minvaleev</b></p> <p>“Our nationality is small”: The experience of studying the ethnic self-identity of Karelians-Ludiks (results of the 2021 expedition)</p>
<b>12:00 - 13:00</b>	<b>Lunch break</b>	<b>Lunch break</b>	<b>Lunch break</b>
<b>13:00 - 13:30</b>	<p style="text-align: center;"><b>Presentation of new publications</b></p> <p><b>Tatiana Panina, Elizaveta Lozhkina</b></p> <p>Collective monograph „Туж уно кылё верано кылёсы...“ / „Tuzh uno kylyo verano kylyosy...“ (“How Much is Left Unspoken...”). Izhevsk, 2023.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Alexander Chernykh</b></p> <p>Modern projects for the publication of folklore texts: Approaches and problems</p>	<p style="text-align: center;"><b>Mare Kõiva</b></p> <p>‘When We All Fall Asleep, Where Do We Go? (Billy Eilish)</p>
<b>13:30 - 14:00</b>	<p style="text-align: center;"><b>Elena Popova</b></p> <p>Collective monograph “The Bee and Honey in Folk Culture”. Izhevsk, 2023.</p> <p style="text-align: center;"><b>Aado Lintrop</b></p> <p>Soome-ugri reisid (Finno-Ugric Journeys). Tartu, 2022.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Ranus Sadikov,</b></p> <p>Tatiana Minniyakhmetova</p> <p>The Folklore of the Bashkortostan Udmurt: Modern aspects of existence and trends in collecting and studying</p>	<p style="text-align: center;"><b>Tatiana Panina</b></p> <p>Udmurt ideas about the ‘other’ world (based on oral narratives about dreams)</p>

	4 October	5 October	6 October
14:00 - 14:30	<b>Tatiana Vladykina</b> “Houses” and “roads” of heavenly bodies in Udmurt mythology	<b>Nikolai Anisimov, Irina Pchelovodova</b> Songs of the Eastern Udmurt: The experience of preparing a songbook on ritual folklore	<b>Maria Vyatchina</b> Emancipation from above, indigenisation and the “bright socialist future”: Udmurt women as Soviet agents of change (1920-1932)
14:30 - 15:00	<b>Natalia Glukhova</b> Types of space in Mari folklore texts	<b>Ekaterina Sofronova</b> The Musical folklore of Korotaevo and Kuregovo vilages, Glazovsky district, Udmurtia	<b>Tatyana Russkih</b> Narratives about witchcraft in the everyday communication of modern Udmurt (based on the example of the northern and central regions of Udmurtia)
15:00 - 15:30	<b>Coffee break</b>	<b>Coffee break</b>	<b>Coffee break</b>
15:30 - 16:00	<b>Ágnes Kerezsi</b> Changes in the Udmurt wedding ceremony at the end of the 20th century	<b>Irina Vinokurova</b> Chapels in the Orthodox traditions of the Shim Lake region Veps (late 19th and early 20th centuries)	<b>Natalia Ermakov</b> The Association of the Peoples of Estonia: Experience in preserving, supporting and integrating the culture of small nations
16:00 - 16:30	<b>Aado Lintrop</b> About a contemporary Seto holiday – Kingdom day	<b>Eva Toulouze</b> 30 years of fieldwork in Udmurtia and Udmurt territories: Reflections and conclusions	<b>Maria Korepanova</b> Besermyanskiye krezis: therapeutic potential, specifics of preservation and development of local musical tradition (practical approbation of the author’s vocal-therapeutic technique)